

FORDÍTÓI CV

PUSZTAI PÉTER

Személyes adatok

Cím: 1082 Budapest
Nap u.10. fsz. 2.
Tel.: 0036-30-493-2729
E-mail: pedro.pusztai@gmail.com
Születési adatok: 1985.11.11., Budapest



Nyelvismeret

Anyanyelv: magyar
Angol – magyar fordító (1 év szabadúszó tapasztalat)
Német – magyar fordító (1 év szabadúszó tapasztalat)
Magyar lektor (1 év szabadúszó tapasztalat)

Tanulmányok

2008. dec. – 2009. márc. Füti Omega Ingatlaniskola
Ingatlanközvetítő és Értékbecslő (OKJ 523410300000000)
2004. szept. – 2010. jún. Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem
Villamosmérnöki és Informatikai Kar
Robotika és Pénzügyi menedzsment szakirány
Abszolutórium
2002. szept. – 2004. febr. ECDL
2000. szept. – 2004. jún. Fazekas Mihály Fővárosi Gyakorló Általános Iskola és
Gimnázium

Nyelvvizsgák

2009. márc. Angol felsőfok C1 írásbeli (ELTE ITK)
2008. dec. Angol felsőfok C1 szóbeli (BME nyelvvizsgaközpont)
2004. jan. Német felsőfok C (Osztrák Intézet)
2003. júl. Német középfok C (Goethe Institut)

Munkatapasztalatok

2009. okt. - Független fordító/lektor
2009 febr. – 2010. febr. Platea Kft., Brokernet Group (Vérmező út 4., H-1012 Budapest)
Ingatlanközvetítő saját céggel (Pusztai Investments Kft.)

Specializáció

- A Mensa HungarIQa tagjaként (intelligencia szempontjából az emberiség felső 1%-ába tartozva) könnyen és gyorsan tanulok és látok át rendszereket (pl. nyelveket)
- A fordítást, nyelvi interpretációt írói készségem és nyelvszeretetem táplálja
- Különböző fordított és egyéb szövegek lektorálása, stilisztikai és helyesírásbeli javítása ebből fakadóan erősségem
- Az egyetemen tanult mérnöki szemléletmód, a villamosmérnöki, robotikai terminológia műszaki szövegek mély ismeretét teszi lehetővé
- 1 éves tőzsdei kereskedés és képzés jártasságot biztosít pénzügyi területen
- Ingatlanközvetítői és befektetői tapasztalatom alapján a gazdasági és üzleti szférában otthonosan mozgok
- Folyamatos önképzésem fókuszában az elmúlt 4 évben a kommunikáció, marketing, menedzsment és a pszichológia állt
- Jelszavaim munkám során a hatékonyság, pontosság, szorgalom, rugalmasság és rendszerezettség
- Az általam használt elektronikus infrastruktúra: SDL Trados, MS Word, MS Excel, MS PowerPoint, Adobe Acrobat, Adobe Photoshop

2010.12.27., Lanzarote, Spanyolország